

סליחות

SELIHOT SERVICE

TRANSLATED IN PROSE AND VERSE BY

Rabbi Ben Zion Bokser

The United Synagogue of Conservative Judaism
New York City

Preface

THE *Selihot* are prayers of penitence, recited in the days immediately preceding Rosh ha-Shanah, and during the ten days between Rosh ha-Shanah and Yom Kippur. The recitation of *Selihot* begins, according to custom, on Saturday midnight before Rosh ha-Shanah. If, however, Rosh ha-Shanah occurs on a Monday or Tuesday, so that less than four days remain from the beginning of the *Selihot* season to the New Year, the *Selihot* service is set a week earlier.

The penitential prayers are part of the effort in Jewish tradition to attune the human heart for the experience of the High Holy Days. They dwell on our need for God's mercy and forgiveness. They summon us to probe our lives and to lay bare our sins and failures, that we may strive more resolutely after righteousness. They are the most stirring expression of man's dependence on God, and of his need for penitence before Him, that we have in the treasury of Jewish prayer.

The translation here offered is not always literal. It is selective as well as interpretive. Some of the passages were so arranged that they lend themselves readily for responsive reading. An attempt was made to put some of the translations into verse. The original is often poetic in form, and its meaning can be conveyed more readily in verse.

This edition of the *Selihot* service was originally prepared for use in the editor's own congregation, the Forest Hills Jewish Center. It is hoped that it will help make more meaningful the penitential season for the larger American Jewish community.

Forest Hills, N. Y.

B. Z. B.

The Season of Penitence

FROM the beginning of the Hebrew month of Elul until Yom Kippur we have a period of forty days designated in Jewish tradition as a time of special grace. During these forty days, our ancestors repented for the sin of worshipping the golden calf, and they were granted forgiveness. A token of their forgiveness was the second giving of the Ten Commandments which occurred on the tenth of Tishre, and which later came to be commemorated as an annual Day of Atonement.

The entire month of Elul is a time when we are called to introspection and penitence, in preparation for Rosh Hashanah and Yom Kippur.

Throughout the month of Elul, the shofar is sounded at each weekday morning service in the synagogue to stir our hearts to the awareness of God's judgment and our need to repent for our failings during the past year. The shofar is omitted on the day preceding Rosh Hashanah so that the rite of sounding the shofar on the holy day itself may stand out with greater distinctiveness.

On Saturday midnight before Rosh Hashanah, special prayers of penitence called *seliḥot* are recited in the synagogue. Some congregations conduct additional *seliḥot* services on the days following that Saturday midnight, until Yom Kippur. The *seliḥot* prayers dwell on the need for God's mercy and forgiveness and their aim is to attune the human heart to greater responsiveness to the theme of the High Holy Days.

Meditation

WE ARE assembled at the midnight hour to meditate on the meaning of our lives. We have come to confess our failings and to pray for forgiveness from the throne of God's mercy.

We have come in a spirit of humility and expectant hope. The glory of human life is its unending capacity to grow, to improve, to become better. But we cannot grow better unless we are aware of our deficiencies.

We are the heirs of a noble heritage, which has set before us the demand to strive for perfection. This is the theme of the High Holy Day season, which speaks to us in the stirring music of its elaborate rites and ceremonies, calling us to look within, to take stock of our lives, to reevaluate our goals and purposes. It reaches its climax on the Day of Atonement when we are asked to acknowledge our sins and by a repentance of deeds no less than of words and feelings, to purge ourselves of our shortcomings, and to reach out for a nobler life in the new year.

Our Seliḥot service is the inauguration of the High Holy Day mood. Let us approach it with the solemnity and awe born of knowing the great challenge that confronts us.

What have we made of our lives? What have we done with the gifts that the bountiful hand of God has planted in our beings? Have we allowed them to flower, or have we permitted them to be dissipated and to wither away? What have we done with the love which we have received from those dear to us? Have we

cherished it duly, and have we returned love for love? Have we set an example to our children of virtues that will inspire them to emulate us? Have we made the world better because we have been in it, or has our life been concerned only with our own ambitions, with acquiring more possessions and spending them on our own petty pleasures?

We are the children of a people that has always idealized the life of the spirit, that has taught man to seek his happiness in the service of God, the pursuit of truth, and the performance of acts of loving-kindness toward his fellow creatures.

Have we been worthy sons and daughters of our people? Has a brother's need been our need too? In times of crisis were we counted with those who helped our community and our people meet its tasks with honor? Have we borne the name of the Jew with dignity? Have our actions brought honor or embarrassment to our people? Does the eternal light of our faith shine brightly in our hearts, in our homes?

O may the call to penitence stir us to a searching of our ways, that we may get us a new heart and a new spirit. As it is written:

“Seek ye the Lord while He may be found, call ye upon Him while He is near.

“Let the wicked forsake his way, and the unrighteous man his thoughts; and let him return unto the Lord, and He will have mercy upon him; and to our God, for He will abundantly pardon.”

Invocation

IN the stillness of the night have we come to pour out our hearts to Thee, O God, in prayerful devotion. Our failures are many. Our strivings after righteousness are often thwarted by vain and false desires. O Lord, do Thou disturb our complacency with the knowledge of our errors in act, in word, and in thought. Purify our hearts with the cleansing power of Thy truth, and make firm in us the will to love Thee, our Creator, and to love all Thy children everywhere, whom Thou didst fashion in Thine image. Make us strong, O Lord, in the shunning of evil, and guide us to seek Thy forgiveness and Thy love. Amen.

סְלִיחוֹת לַיּוֹם הַרְאִשׁוֹן

עוֹד יִהְיֶה לְךָ סְלָה:
אֲשֶׁר־י הָעַם שָׁיֵי אֱלֹהֵינוּ:

אֲשֶׁר־י יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ
אֲשֶׁר־י הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ

תהלים קמ"ה

תְּהִלָּה לְדָוִד

וְאֶבְרַכְּךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
וְאֵהֲלִלְךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
וְלִגְדֹלְתוֹ אֵין חֶקֶר:
וְגִבּוֹרְתִיךָ יִגְדּוּ:
וְדַבְרֵי גִפְלֹאֲתֶיךָ אֲשִׁיחָה:
וְגִדְלֹתֶיךָ אֲסַפְּרֶנָּה:
וְצִדְקֹתֶיךָ יִרְגְּנוּ:
אֲרֹךְ אַפְּסִים וְגִדְלֹת־חֶסֶד:
וְרַחֲמָיו עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו:
וְחִסְדֵיךָ יִבְרַכְּוֹכָה:
וְגִבּוֹרְתֶיךָ יִדְבְּרוּ:
וְכַבּוֹד הַדָּר מְלָכוּתוֹ:
וּמִמְשַׁלְתֶּיךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר:
וְזוֹקֶיךָ לְכָל־הַכְּפוּפִים:

אֲרוֹמְמֶיךָ אֱלֹהֵי הַמַּלְאָךְ
בְּכָל־יוֹם אֶבְרַכְּךָ
גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד
דּוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מַעֲשֶׂיךָ
הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֶיךָ
וְעוֹז נוֹרְאֹתֶיךָ יֹאמְרוּ
זְכַר רַב־טוֹבֶיךָ יִבְיָעוּ
חַנוּן וְרַחוּם יִהְיֶה
טוֹב־יִהְיֶה לְכָל
יְדוּדֶיךָ יִהְיֶה כָּל־מַעֲשֶׂיךָ
כְּבוֹד מְלָכוּתֶיךָ יֹאמְרוּ
לְהוֹדִיעַ לְבִנֵי הָאָדָם גִּבּוֹרְתֵינוּ
מְלָכוּתֶיךָ מְלָכוּת כָּל־עַלְמִים
סוֹמֵךְ יִהְיֶה לְכָל־הַנִּפְלִים

In Praise of God PSALM 145

The King divine I will acclaim,
And hail His name forever more;
His praises I will sing each day,
And offer homage to His name.

All praise is due our mighty King,
His greatness is beyond our grasp;
The ages will extol His works,
And hymns of tribute to Him bring.

My mouth will tell the wondrous story
And praise the splendor of His deeds;
Let men describe His awesome acts,
Let all recount His works of glory.

Thy gracious work they shall declare,
Thy righteous acts they shall extol.
Our God is kind in all He does,
His mercies are beyond compare.

The Lord is good to everything,
His love extends to all His works.
Thy deeds, O Lord, are Thy renown,
And faithful lips Thy praises sing.

All realms of life are in Thy hand,
Thou rulest all Thou gavest breath.
The Lord upholds all those who fall,
And causes all the bowed to stand.

עֵינַי כָּל אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ. וְאַתָּה נוֹתֵן-לָהֶם אֶת-אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:

פֹּתַח אֶת-יָדְךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל-חַי רִצּוֹן:

צַדִּיק יִהְיֶה בְּכָל-דַּרְכָיו וְחָסִיד בְּכָל-מַעֲשָׂיו:

קָרוֹב יִהְיֶה לְכָל-קִרְאָיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת:

רִצּוֹן-יִרְאֶיו יַעֲשֶׂה וְאֶת-שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:

שׁוֹמֵר יִהְיֶה אֶת-כָּל-אֲהָבָיו וְאֵת כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:

תְּהִלַּת יְהוָה יִדְבַר-פִּי וַיְבָרֶךְ כָּל-בְּשָׂר שֵׁם קְדֹשׁוֹ

לְעוֹלָם וָעֶד:

וַאֲנַחְנוּ נְבָרֶךְ יְיָ מִעַתָּה וְעַד-עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

קְדִישׁ

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעַלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ:
וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן, וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעַלְמֵי עָלְמָא.

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם, וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר,

וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקְדוּשָׁא, בְּרִיךְ הוּא, לְעַלְמָא מִן כָּל

בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָא, דְאֲמִירָן בְּעַלְמָא, וְאָמְרוּ

אָמֵן.

Psalm 145 is the most universal of the psalms, stressing God's providence and His mercy as being extended to all His creatures. Not only man but every creature in its own way is a recipient of God's uncounted blessings by which it is sustained and enabled to find the way for the unfolding of its essence. Man, when he rises to maturity, becomes aware of his dependence on God, and this awareness inspires him to sing in gratitude to his Creator.

The eyes of all are turned to Thee,
Their food Thou givest them in time;
Thy bounty is a ready boon,
To every life Thy love is free.

The Lord is near to all who call,
Who seek Him in sincerity;
Our deepest needs He will fulfill,
And hear our cry, and save us all.

The wicked hosts He will erase
And save His faithful, loving sons.
My thanks will ever rise to God,
Let every life His name give praise.

Throughout all time, and everywhere,
Let all creation bow in awe;
And reverent hearts lift up to God
Their fervent hymns of grateful prayer.

Kaddish

May the great name of God be glorified and hallowed throughout the world which He created according to His will.

May His kingdom of peace be established speedily in our time, within the life of the entire household of Israel, and in the life of all mankind. Amen.

May His great Name be praised throughout all eternity. Amen.

May the Name of the Holy One, praised be He, be extolled and glorified, honored and adored. Yea, He is beyond the praises and hymns of glory which mortals offer to Him throughout the world. Amen.

לך? הַצְדָקָה, וְלָנוּ בְשֵׁת הַפָּנִים. מַה נִּתְאוּנוּ וּמַה נֹאמַר,
 מַה נִּדְבַר וּמַה נִצְטַדֵּק. נִחְפְּשֶׁה דְרָכֵינוּ וְנַחְקְרֶה, וְנִשׁוּבָה
 אֵלֶיךָ; כִּי יִמְיָנָה פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל שָׁבִים.
 לֹא בְחָסֵד וְלֹא בְמַעֲשִׂים בָּאנוּ לְפָנֶיךָ; כְּדָלִים וּכְרָשִׁים
 דָּפַקְנוּ דְלַתֶיךָ. דְלַתֶיךָ דָּפַקְנוּ, רַחוּם וְחַנוּן; נָא אַל תִּשְׁיבֵנוּ
 רִיקִם מִלְּפָנֶיךָ. מִלְּפָנֶיךָ, מִלְּכֵנוּ, רִיקִם אַל תִּשְׁיבֵנוּ, כִּי אַתָּה
 שׁוֹמֵעַ תִּפְלָה.

שִׁמְעַתְּ תִפְלָה, עֲדִיךָ כָּל בָּשָׂר יָבֹאוּ. יָבֹוא כָּל בָּשָׂר
 לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְפָנֶיךָ יי. יָבֹאוּ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי, וְיִכְבְּדוּ
 לְשִׁמְךָ.

בָּאוּ וְשִׁתַּחֲוּוּ וְנִכְרַעַה, וּבִרְכָה לְפָנֶיךָ יי עֹשֵׂנוּ. בָּאוּ שְׁעָרָיו
 בַּתּוֹדָה, חֲצֵרְתָיו בַּתְּהִלָּה; הוֹדוּ לוֹ בְּרָכוּ שְׁמוֹ.
 בְּרָכוּ אֶת יי כָּל עַבְדֵי יי, הָעַמִּדִים בְּבֵית יי בְּלִילוֹת. שְׂאוּ
 יַדְיָם קִדְשׁ וּבְרָכוּ אֶת יי. נִבְּוֵאָה לְמַשְׁכְּנוֹתָיו, וְשִׁתַּחֲוּוּ לְהֵדָם
 רַגְלָיו. רוּמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהֵדָם רַגְלָיו, קְדוֹשׁ הוּא.
 רוּמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהֵר קְדוֹשׁ, כִּי קְדוֹשׁ יי
 אֱלֹהֵינוּ. הִשְׁתַּחֲווּ לַיי בַּהֲדַרְת קְדוֹשׁ, חִילוּ מִפְּנֵיו כָּל הָאָרֶץ.
 וְאַנְחֵנוּ, בְּרַב חֲסִדֶיךָ נִבְּוֵאָה בֵּיתֶךָ, וְשִׁתַּחֲוּוּ אֶל הַיִּכַל
 קְדוֹשֶׁךָ בִּירְאָתֶךָ. וְשִׁתַּחֲוּוּ אֶל הַיִּכַל קְדוֹשֶׁךָ וְנוֹדַה אֶת שְׁמֶךָ,
 עַל חֲסִדֶיךָ וְעַל אֲמַתֶּךָ, כִּי הִגְדַּלְתָּ עַל כָּל שְׁמֶךָ אֲמַרְתֶּךָ.

Let Us Search Our Ways

O Lord, Thou art wholly righteous, but we are sinners, and ashamed of our wrong-doing. How can we complain of our portion? What can we say? What defense can we offer in our behalf? How can we justify ourselves? Let us search our ways and probe deeply into our deeds, that we may return unto Thee. For Thou art ever ready to receive the penitent.

We come before Thee without any pretense of virtuous deeds. We knock at Thy doors, begging for mercy. At Thy doors have we knocked, O merciful and gracious God. Do not send us away empty-handed from Thy presence. For Thou art ever responsive to man's prayer.

Come Let Us Worship

O Lord, Who hearest prayer, all creatures shall come to worship before Thee and to revere Thy name.

Come, let us worship and bow down. Let us prostrate ourselves before the Lord, our Creator.

Come into His gates with thanksgiving, into His courts with songs of praise. Acclaim Him. Yea, praise His name.

Come, praise the Lord all ye servants of the Lord who stand in the House of the Lord in the night. Lift up your hands toward the sanctuary and praise the Lord. Exalt the Lord, and bow down at the foot of His throne, for He is holy.

Worship the Lord in the beauty of holiness. Let all the inhabitants of the earth tremble before Him.

In the abundance of His loving-kindness will we come into His House. Reverently will we worship in His holy Temple.

We will worship in His holy Temple and thank Him for His love and His truth, for His name and His word are supreme above all things.

יי אלהי צבאות, מי כמוך חסין יה, ואמונתך סביבותיה.
 כי מי בשחק יערך לך, ידמה לך בבני אלים. כי גדול אתה
 ועושה נפלאות, אתה אלהים לבדה.
 כי גדול מעל שמים חסדך, ועד שחקים אמתך. גדול יי
 ומהלל מאד, ולגדלתו אין חקר.
 כי גדול יי ומהלל מאד, נורא הוא על כל אלהים.
 כי אל גדול יי, ומלך גדול על כל אלהים. אשר מי אל
 בשמים ובארץ, אשר יעשה כמעשיה וכגבורתיה.
 מי לא יראה מלך הגוים, כי לך יאתה, כי בכל חכמי
 הגוים ובכל מלכותם מאין כמוך.
 מאין כמוך יי גדול אתה וגדול שמך בגבורה. לך ורוע
 עם גבורה, תעז ידך תרום מינה.
 לך יום, אף לך לילה, אתה הכינות מאור ושמש. אשר
 בידו מחקרי ארץ, ותועפות הרים לו.
 מי ימלל גבורות יי, ישמיע כל תהלתו.

לך יי הגדלה והגבורה, והתפארת והנצח וההוד, כי כל
 בשמים ובארץ; לך יי הממלכה, והמתנשא לכל לראש.
 לך שמים, אף לך ארץ, תבל ומלואה אתה יסדתם. אתה
 הצבת כל גבולות ארץ, קנין וחרף אתה יצרתם. אתה
 רצפת ראשי לונתן, תתננו מאכל לעם לצייים. אתה בקעת
 מעין ונחל, אתה הובשת נהרות איתן. אתה פוררת בעין
 ים, שברת ראשי תנינים על המים. אתה מושל בגאות הים,

Who Is Like Unto Thee, O Lord!

Who is like unto Thee, O Lord, in might and in faithfulness! Great is the Lord and exceedingly to be praised. His greatness is unsearchable.

The day is Thine, O Lord, and the night is Thine also. Thou hast fashioned the radiance of the sun. In Thy hand are the depths of the earth, and the heights of the mountains are Thine also.

Who can describe the might of the Lord? Who can recount all His praises?

Thine, O Lord, is the greatness, and the power, and the glory, and the victory, and the majesty. All that is in the heaven and the earth is Thine. Thine is the kingdom, O Lord, and Thou rulest over all.

Thou didst establish the world and the fulness thereof. Thou didst set the boundaries of the earth. Summer and winter are of Thy ordaining.

Thy sway is over the raging sea. When the waves rise, Thou stillest them.

The foundation of Thy throne is justice and uprightness. Mercy and truth are Thy faithful emissaries.

In His hand is the life of every creature, and the destiny of all mankind.

בשוא גליו אתה תשבחם. גדול יי ומהלל מאד, בעיר אלהינו
הר קדשו. יי צבאות, אלהי ישראל, יושב הכרבים, אתה
הוא האלהים לבדה. אל גערץ בסוד קדושים רבה, ונורא
על כל סביביו. ויודו שמים פלאה יי, אף אמנתה בקהל
קדושים. לכו גרננה ליי, גריעה לצור ישענו. נקדמה פניו
בתודה, בזמירות גריע לו. צדק ומשפט מכון כסאה, חסד
ואמת יקדמו פניה. אשר יחדו גמתיק סוד, בבית אלהים
נהלך בגוש. אשר לו הים והוא עשהו, ויבשת ידיו יצרו.
אשר בידו נפש כל חי, ורוח כל בשר איש.

הנשמה לך והגוף פעלה, חוסה על עמלה. הנשמה לך
והגוף שלה, יי, עשה למען שמך. אתאנו על שמך, יי, עשה
למען שמך. בעבור כבוד שמך, כי אל חנון ורחום שמך.
למען שמך יי, וסלחת לעוננו, כי רב הוא.

כי על רחמיה הרבים אנו בטוחים; ועל צדקותיה אנו
נשענים, ולסליחותיה אנו מקוים, ולישועתה אנו מצפים.
אתה הוא יי מלך אוהב צדקות מקדם, מעביר עונות עמו
ומסיר חטאת יראיו, כורת ברית לראשונים, ומקים שבועה
לאחרונים. אתה הוא שירדת בענן כבודך על הר סיני,
והראית דרכי טובך למשה עבדך. וארחות חסדיך גלית לו.
והודעתו כי אתה אל רחום וחנון, ארך אפים, ורב חסד,
ומרבה להיטיב, ומנהיג את כל העולם כלו במדת הרחמים.

The Soul Is Thine, O Lord

The soul is Thine, O Lord our God,
The body is a gift from Thee;
Forgive our sins for Thine own sake,
In mercy heed our fervent plea.

Our soul, our flesh, Thy hand has wrought,
Our lives we ever owe to Thee;
Our sins forgive for Thine own sake,
In mercy heed our fervent plea.

Forgive Us, Lord, This Day

Thy mercy is our trust, O Lord
Thy righteousness our stay;
Thy pardon is our fervent hope
Forgive us Lord this day.

O King our God, Thou didst erase
Our sins in days of yore;
Again we come with sullied hands
Forgive us, we implore.

On Sinai's height, Thou didst reveal
The mercies of Thy law;
Our anxious hearts we raise to Thee
Forgive our every flaw.

In mercy's scales, Thou, gracious God,
The deeds of man dost weigh;
Thy pardon grant Thy erring sons
Forgive us Lord this day.

וכן כתוב: ויאמר, אני אעביר כל טובי על פניך,
וקראתי בשם יי לפניה, וחנתי את אשר אחן, ורחמתי את
אשר ארחם.

אל ארך אפים אתה, ובעל הרחמים בקראתך, ודרך
תשובה הורית. גדלת רחמיה וחסדיה תזכור היום ובכל יום
לזרע ידידיה. תפן אלינו ברחמים, כי אתה הוא בעל
הרחמים. בתחנון ובתפלה פניה נקדם, כהודעת לענו
מקדם. מחרון אפה שוב, כמו בתורתך כתוב. ובצל כנפיה
נחסה ונתלונן, כיום וירד יי בענו. תעבור על פשע ותמחה
אשם, כיום ויתיצב עמו שם. תאזין שועתנו ותקשיב מנו
מאמר, כיום ויקרא בשם יי. ושם נאמר:

ויעבר יי על פניו ויקרא:

יי יי, אל רחום וחנון, ארך אפים, ורב חסד ואמת. נצר
חסד לאלפים, נשא עון ופשע וחטאה, ונקה.

וסלחת לעוננו ולחטאתנו ונחלתנו.

סלח לנו אבינו כי חטאנו, מחל לנו מלכנו כי פשענו.
כי אתה, אדני, טוב וסלח ורב חסד לכל קוראיך.

Pardon Us, O Our King

Thou, O God, art slow to anger and abundant in kindness. Thou hast shown us the way of penitence. On this day, and every day, bestow Thy abundant mercies and Thy loving-kindness upon us. Remember unto us the merits of our ancestors who were faithful unto Thee. Turn unto us in mercy, for Thou art the source of all mercy.

With earnest prayer have we come to seek Thee. Under the wings of Thy protecting presence will we find shelter and rest. Forgive our transgressions and erase our trespasses.

Give heed to our cry and attend to our plea, in accordance with Thy promise, which Thou didst reveal to Thy humble servant, Moses. As it is written: "The Lord, the Lord God is merciful, gracious, slow to anger, abundant in kindness and truth, keeping mercy for a thousand generations, forgiving iniquity, transgression and sin, and giving pardon to the penitent."

O pardon our iniquity and our sin, and make us again Thine own possession. Our Father, forgive us, for we have sinned. Pardon us, our King, for we have transgressed. In Thee, O Lord, is goodness and forgiveness and abundant mercy for those that seek Thee.

Our Song and Prayer

At Sabbath's end
Our sins we bare;
Receive, O God,
Our song and prayer.

בְּמוֹצָאי מְנוּחָה קַדְמָנוּךְ תִּחְלֶה,
הַט אָזְנוֹךְ מִמָּרוֹם יוֹשֵׁב תְּהִלָּה,
לְשִׁמְעֵ אֶל הַרְנָה וְאֶל הַתְּפִלָּה.

Thy might invoke,
Save Isaac's heir;
Hear in the night
Our song and prayer.

אֶת יְמִין עֲזוֹ עוֹרְרָה לַעֲשׂוֹת חֵיל,
בְּצִדְקָ גַּעְקֵד וְנִשְׁחַט תְּמִוְרוֹ אֵיל,
גְּנוּ-נָא גּוֹעֵו בְּזַעְקֵם בְּעוֹד לַיִל,
לְשִׁמְעֵ אֶל הַרְנָה וְאֶל הַתְּפִלָּה.

Thy faithful bless
Thou everywhere;
Heed the plea of
Our song and prayer.

דְּרַשׁ-נָא דוֹרְשֵׁיךְ בְּדַרְשָׁם פְּנִיָּה,
הִדְרַשׁ-לָמוּ מִשְׁמֵי מְעוֹנָךְ,
וּלְשׁוֹעַת חַנוּנִים אֶל תַּעֲלֵם אָזְנוֹךְ,
לְשִׁמְעֵ אֶל הַרְנָה וְאֶל הַתְּפִלָּה.

Thy judgment's wrath
We cannot bear;
Accept, O God,
Our song and prayer.

זוּחִלִים וְרוֹעֲדִים מִיּוֹם בּוֹאָךְ,
חִלִּים כְּמִבְכִּירָה מֵעֲבָרַת מִשְׁאָךְ,
טְנוּפִם מְחַה נָא וַיּוֹדוּ פְּלִאֲיָךְ,
לְשִׁמְעֵ אֶל הַרְנָה וְאֶל הַתְּפִלָּה.

Thy creatures all
Are in Thy care;
Bless us and hear
Our song and prayer.

יוֹצֵר אֶתָּה לְכֹל יְצִיר נוֹצֵר,
כּוֹנֵנָת מְאֹד תִּרְרָף לְחִלְצֵם מִמַּצָּר,
לְחַנּוּם חֲנּוּם מְאוּצֵר הַמְנַצֵּר,
לְשִׁמְעֵ אֵל הַרְנָה וְאֵל הַתְּפִלָּה.

Our grievous sins
We now declare;
Grace we seek through
Our song and prayer.

מָרוּם אִם עֲצָמוּ פִּשְׁעֵי קִהְלֵךְ,
נָא שְׁנַבְּחֵם מְאוּצֵר הַמוֹכֵן בְּזִבְלוֹךְ,
עֲדִידֵךְ לְחוֹן חֲנּוּם בְּאִים אֱלֹהֵיךְ,
לְשִׁמְעֵ אֵל הַרְנָה וְאֵל הַתְּפִלָּה.

Heed our grief,
From wrath forbear;
Hear us, and grant
Our song and prayer.

פָּנֵה נָא אֵל הַתְּלָאוֹת וְאֵל לְחַטָּאוֹת,
צַדִּיק צוֹעֵקִיךְ מִפְּלִיא פְּלָאוֹת,
קָשֶׁב־נָא חֲנוּנִים אֱלֹהִים יְיָ צְבָאוֹת,
לְשִׁמְעֵ אֵל הַרְנָה וְאֵל הַתְּפִלָּה.

This fateful night
Our sins we bare;
Favor, O God,
Our song and prayer.

רְצֵה עֲתִירְתָּם בְּעַמְדָּם בַּלַּיְלוֹת,
שְׁעֵה בְּרִצּוֹן כְּקָרְבֵן כְּלִיל וְעוֹלוֹת,
תִּרְאֵם נִסִּיךְ עוֹשֶׂה גְדוּלוֹת,
לְשִׁמְעֵ אֵל הַרְנָה וְאֵל הַתְּפִלָּה.

אל מִלֶּךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְּנַהֵג בַּחֲסִידוֹת, מוֹחֵל
עוֹנוֹת עַמּוֹ, מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן, מַרְבֵּה מַחִילָה לְחַטָּאִים,
וּסְלִיחָה לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וָרוּחַ, לֹא
כִרְעַתְם תִּגְמוּל. אֵל, הוֹרִיתָ לָנוּ לומר שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זְכָר-לָנוּ
הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנּוּ מִקֶּדֶם, כְּמוֹ
שִׁכְתוֹב: וַיִּרְדּוּ יְיָ בַּעֲנָן, וַיִּתְּצַב עַמּוֹ שָׁם, וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְיָ.

וַיַּעֲבֹר יְיָ עַל פְּנֵיו וַיִּקְרָא:

יְיָ יְיָ, אֵל רַחוּם וְחַנוּן, אֲרַךְ אַפַּיִם, וְרַב חַסֵּד וְאַמֶּת. וְצָר
חַסֵּד לְאַלְפִים, נִשְׂא עוֹן וּפְשַׁע וְחַטָּאָה, וְנִקְיָה.
וּסְלַחְתָּ לְעוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ.
סִלַּח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטָאנוּ, מִחַל לָנוּ מִלְּכֵנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ.
כִּי אַתָּה, אֲדוֹנֵי, טוֹב וּסְלַח וְרַב חַסֵּד לְכָל קוֹרְאֶיךָ.

זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחַסְדֶּיךָ, כִּי מַעוֹלָם הִמָּה. זְכָרְנוּ יְיָ בְּרָצוֹן
עִמָּךְ, פָּקְדוֹנוּ בִישׁוּעָתְךָ. זְכֹר עֲדַתְךָ קְנִיַת קֶדֶם, גְּאֻלַּת שְׁבֹט
נַחֲלַתְךָ, הַר צִיּוֹן זֶה שְׁכֵנֶת בּוֹ. זְכֹר יְיָ חֶבֶת יְרוּשָׁלַיִם, אֶהְבֵּת
צִיּוֹן אֵל תִּשְׁכַּח לְנֶצַח. זְכֹר יְיָ לְבִנְי אֲדוּם אֵת יוֹם יְרוּשָׁלַיִם,
הָאֲמָרִים עָרוּ עָרוּ עַד הַיְסוּד בָּהּ. אַתָּה תִּקּוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן,
כִּי עַת לְחַנּוּנָהּ, כִּי בָא מוֹעֵד. זְכֹר לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיִשְׂרָאֵל
עַבְדֶּיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם בְּךָ, וַתְּדַבֵּר אֱלֹהִים: אֲרַבֶּה אֶת
זְרַעְכֶם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם, וְכָל הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲמַרְתִּי
אֵתָּן לְזַרְעְכֶם, וּנְחַלּוּ לְעוֹלָם. זְכֹר לְעַבְדֶּיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
וּלְיַעֲקֹב, אֵל תַּפְּן אֵל קָשִׁי הָעַם הַזֶּה וְאֵל רִשְׁעוֹ וְאֵל חַטָּאתוֹ.

The Lord is Merciful

In mercy does our divine King judge the world, dealing with His creatures gently. He pardons His people's transgressions, causing their sins to pass away one by one. To sinners and transgressors He extends forgiveness and atonement. He acts toward mortals with compassion, and not in accordance with their shortcomings.

O Lord, Thou didst reveal to us the thirteen attributes of Thy divine providence. As it is written: "The Lord revealed Himself in the cloud, and He was present with him (Moses) there, and he invoked the name of the Lord. And the Lord passed before him and proclaimed: 'The Lord, the Lord God is merciful, gracious, slow to anger, abundant in kindness and truth, keeping mercy for a thousand generations, forgiving iniquity, transgression and sin, and pardoning the penitent.'"

Do Thou, O Lord, fulfill unto us now this covenant of Thy providence. O pardon our iniquity and our sin, and make us again Thine own possession. Our Father, forgive us, for we have sinned. Pardon us, O our King, for we have transgressed. In Thee is goodness and forgiveness and abundant mercy for those who seek Thee.

O Lord Remember Us

O Lord, remember us in accordance with Thy mercy and Thy kindness, for they are everlasting.

Remember Thy people's welfare, and appoint deliverance unto us.

| | |
|---|---|
| Adon haselichot Bochen levavot Gole Amucot Dover Tsedacot | אדון הסליחות בוּחַן לַבְּבוֹת גולה עמוקות דובר צדקות |
| Chatanu lefanêcha Rachem alênu (2x) | חטאנו לפניך רחם עלינו |
| Hadur beniflaot Vatik benechamot Zocher brit avot Choker Kelaiot | הדור בנפלאות ותיק בנחמות זוכר ברית אבות חוקר כליות |
| Chatanu lefanêcha Rachem alênu (2x) | חטאנו לפניך רחם עלינו |
| Malê zechuiot Nora tehilot Soleach avonot One beet tsarot | מלא זכיות נורא תהילות סולח עונות עונה בעת צרות |
| Chatanu lefanêcha Rachem alênu (2x) | חטאנו לפניך רחם עלינו |
| Poel ieshuot Tsofê atidot Corê hadorot Rochev aravot Shomea tefilot Temim deot | פועל ישועות צופה עתידות קורא הדורות רוכב ערבות שומע תפילות תמים דעות |
| Chatanu lefanêcha Rachem alênu (2x) | חטאנו לפניך רחם עלינו |

Senhor dos perdões
Examinador dos corações
Revelador das profundezas
Enunciador de justiça

Pecamos diante de Ti
Tem misericórdia de nós

Majestoso em milagres
Desde tempos imemoriais nos
confortando
Lembrando-se do pacto com nossos
ancestrais
Sondando nossas entranhas

Pecamos diante de Ti
Tem misericórdia de nós

Repleto de méritos
Elevado por louvores
Perdoador de transgressões
Responde no momento das aflições

Pecamos diante de Ti
Tem misericórdia de nós

Opera salvaçãoes
Observa os futuros
Chama as gerações
Conduz pelos céus
Escuta as orações
Perfeito em conceitos

Pecamos diante de Ti
Tem misericórdia de nós

זָכַרְנוּ לְנוּ בְרִית אֲבוֹת כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ: וְזָכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי
יַעֲקֹב, וְאָף אֶת בְּרִיתִי יִצְחָק וְאָף אֶת בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֲזָכֹר,
וְהָאָרֶץ אֲזָכֹר.

זָכַרְנוּ לְנוּ בְרִית רֵאשׁוֹנִים כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ: וְזָכַרְתִּי לָהֶם
בְּרִית רֵאשׁוֹנִים, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי
הַגּוֹיִם לְהִיּוֹת לָהֶם לְאֱלֹהִים, אָנֹכִי יי.

עֲשֵׂה עִמָּנוּ כְּמָה שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ: וְאָף גַּם זֹאת, בְּהִיוֹתְם בְּאֶרֶץ
אֲיִבֵיהֶם לֹא מְאַסְתִּים וְלֹא גַעַלְתִּים לְכָלֹתָם, לְהַפִּיר בְּרִיתִי
אִתָּם, כִּי אָנֹכִי יי אֱלֹהֵיהֶם.

רַחֵם עָלֵינוּ וְאַל תִּשְׁחִיתֵנוּ, כְּמָה שֶׁכָּתוּב: כִּי אֵל רַחוּם יי
אֱלֹהֵיךָ, לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יִשְׁחִיתֶךָ, וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת בְּרִית
אַבוֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם.

מוֹל אֶת לִבְנוֹ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ, כִּכְתוּב
בְּתוֹרָתְךָ: וּמֹל יי אֱלֹהֵיךָ אֶת לִבְבְּךָ, וְאֶת לִבְבִּי וְרַעְיָךָ,
לְאַהֲבָה אֶת יי אֱלֹהֵיךָ בְּכָל לִבְבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ לְמַעַן תִּיָּדָה.
הֲשִׁב שְׁבוּתָנוּ וְרַחֲמֵנוּ, כְּמָה שֶׁכָּתוּב: וְשָׁב יי אֱלֹהֵיךָ אֶת
שְׁבוּתֶךָ וְרַחֲמֶךָ, וְשָׁב וּקְבַצְךָ מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר הִפִּיצְךָ יי
אֱלֹהֵיךָ שָׁמָּה.

קַבֵּץ נִדְחֵנוּ, כְּמָה שֶׁכָּתוּב: אִם יִהְיֶה נִדְחֶךָ בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם,
מִשָּׁם יִקְבָּצֶךָ יי אֱלֹהֵיךָ, וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ.

הִמְצֵא לָנוּ בְּבִקְשָׁתָנוּ, כְּמָה שֶׁכָּתוּב: וּבִקְשָׁתְּךָ מִשָּׁם אֶת
יי אֱלֹהֵיךָ וּמְצֵאתָ, כִּי תִדְרָשְׁנוּ בְּכָל לִבְבְּךָ וּבְכָל נַפְשְׁךָ.

Remember the people Thou didst redeem from bondage, and Mount Zion, the site of Thy glory.

Remember, O Lord, Thy devotion to Jerusalem, and forget not Thy love for Zion.

Remember, O Lord, our humiliation when Jerusalem fell and the Edomites shouted: "Destroy it, destroy it, to its very foundations."

Do Thou arise and be compassionate unto Zion, for it is time to be gracious unto her. The hour of her deliverance has come.

Remember the promise made to Abraham, Isaac and Jacob: "I shall multiply your children and make them like the stars in the heavens. And this land I have spoken of, I shall give to your descendants and they will possess it forever."

Remember the virtuous lives of our ancestors, Abraham, Isaac and Jacob. Do not consider the stubbornness of this people, nor their transgression, nor their sin.

Remember unto us the covenant made with our ancestors, as Thou didst promise: "I will remember My covenant with Jacob. I will be mindful also of My covenant with Isaac and with Abraham. And I will remember the land."

Remember unto us the covenant made with our ancestors, as Thou didst promise: "And I will remember in their favor the covenant with their ancestors whom I liberated from Egypt in the sight of all the nations that I might be acknowledged as their God. I am the Lord."

Fulfill unto us Thy promise: "Even when they are in the land of their enemies, I will not spurn them, nor cast them away to make an end of them. Nor will I annul My covenant with them, for I am the Lord their God."

מַחֵה פְּשָׁעֵינוּ לְמַעַנְךָ, כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ: אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מַחֵה
פְּשָׁעֶיךָ לְמַעַנִי, וְחַטָּאתֶיךָ לֹא אֲזַכֵּר.

מַחֵה פְּשָׁעֵינוּ כָּעֵב וְכַעֲנֹן, כַּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ: מַחִיתִי כָּעֵב
פְּשָׁעֶיךָ, וְכַעֲנֹן חַטָּאתֶיךָ, שׁוֹבָה אֵלַי כִּי גֹאֲלֶתִיךָ.

הַלֵּבֶן חֲטָאֵינוּ כְּשֶׁלֶג וְכַצָּמֶר, כִּמָּה שְׁכֵתוֹב: לָכוּ נָא וְנוֹכַחְהָ,
יֹאמֶר יי'; אִם יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם כְּשָׁנִים, כְּשֶׁלֶג יִלְבִּינוּ; אִם יֵאָדִימוּ
כַתּוּלָע, כַּצָּמֶר יִהְיוּ.

זְרוּק עֲלֵינוּ מַיִם טְהוּרִים וְטַהֲרֵנוּ, כִּמָּה שְׁכֵתוֹב: זֹרֵקֶתִי
עֲלֵיכֶם מַיִם טְהוּרִים, וְטַהֲרֶתֶם מִכָּל טְמְאוּתֵיכֶם, וּמִכָּל
גִּלּוּלֵיכֶם אֲטַהֵר אֶתְכֶם.

הִבְיָאֵנוּ אֶל הַר קִדְשֶׁךָ, וְשִׁמְחָנוּ בְּבֵית תְּפִלָּתֶךָ, כִּמָּה
שְׁכֵתוֹב: וְהִבְיָאוּתִים אֶל הַר קִדְשִׁי, וְשִׁמְחָתִים בְּבֵית תְּפִלָּתִי
עוֹלוֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרִצּוֹן עַל מִזְבְּחִי, כִּי בֵיתִי בֵּית תְּפִלָּה
יִקְרָא לְכָל הָעַמִּים.

It is significant that while alluding to the Temple service, with its sacrificial offerings, the Temple itself was called Bet Tefillah, a House of Prayer, in our concluding passage which is taken from Isaiah. Even while sacrifices were offered they were only incidental and only served as a token of surrender to God. The heart of the service was prayer, and the sacrifices had no efficacy independently of the prayers.

O Bring Us to Thy Holy Mountain

Extend to us Thy mercy and destroy us not, as it is written: "For the Lord your God is merciful. He will not forsake thee, nor destroy thee. Nor will He forget the covenant made with your ancestors, which He pledged to them."

Purify our hearts that we may revere Thy name, as it is written: "And the Lord Thy God will purify your hearts and the hearts of your children that you may love the Lord your God with heart and soul that you may live."

Gather up our homeless ones, as it is written: "And if your captives should be in the remotest parts of the world, from there will the Lord thy God assemble them and restore them to freedom."

Be near us when we call unto Thee, as it is written: "And you shall seek the Lord your God, wherever you may be, and you will find Him, if you seek Him with all your heart and all your soul."

Cause our transgressions to vanish as a cloud and as the mist, as it is written: "I shall erase your transgressions as a cloud and your sins as the mist. Return unto Me, for I have made thee free."

Pour clean water upon us and cleanse us, as it is written: "And I shall pour clean water upon you and you shall be cleansed from all your sins. Of every defilement will I cleanse you."

O bring us to Thy holy mountain and cause us to rejoice in Thy House of Prayer, as it is written: "And I shall bring them to My holy mountain, and I shall cause them to rejoice in My House of Prayer. Their offerings shall be accepted upon My altar. For My house shall be a House of Prayer for all peoples."

שְׁמַע קוֹלֵנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים
וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.

הַשִּׁיבֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ וְנִשׁוּבָה, חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקִדְמוֹת.

אֲמַרְנוּ הַאֲזִינָה יי, בְּיָנָה הִגִּיעָנוּ. יְהִי לְרָצוֹן אֲמַרְי פִּינוּ
וְהִגִּיזוֹן לִבֵּנוּ לְפָנֶיךָ, יי צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ.

אֵל תִּשְׁלִיכֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ, וְרוּחַ קִדְשְׁךָ אֵל תִּקַּח מִמֶּנּוּ.

אֵל תִּשְׁלִיכֵנוּ לְעַת וְקִנְיָה, כְּכֹלֹת כַּחֲנוּ אֵל תַּעֲזֹבֵנוּ.

אֵל תַּעֲזֹבֵנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, אֵל תִּרְחַק מִמֶּנּוּ. עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת
לְטוֹבָה, וְיִרְאוּ שׁוֹנְאֵינוּ וַיִּכְשׁוּ, כִּי אַתָּה יי עֲזַרְתָּנוּ וְנִחַמְתָּנוּ.
כִּי לָךְ יי הוֹחֵלֵנוּ, אַתָּה תַעֲנֵה, אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ.

Shema Kolenu

Hear our Cry, O Lord our God, heed our supplication.

Help us to return to Thee and we shall indeed return, renew our days as of old.

Accept our entreaty, O Lord, consider our meditation.

Mayest Thou favor the utterance of our lips and the meditations of our hearts, O Lord, our Rock and our Redeemer.

Do not abandon us, do not take from us Thy holy spirit.

Do not abandon us in old age, forsake us not when our strength fails.

Do not abandon us, O Lord our God, be not remote to us.

Show us a sign of Thy love, let our enemies be humbled, seeing that Thou has helped us and comforted us.

In Thee have we put our trust and Thou wilt surely answer us, O Lord our God.

Hear Our Cry, O Lord

Hear our cry, O Lord our God,
Thy erring children spare;
Our penance heed in mercy,
Listen to our prayer.

Draw us to Thee, O our God,
Our days renew once more;
Again to Thee we will turn
And love Thee as of yore.

Receive our plea, Lord God,
Heed our meditation;
Let words and thoughts bring to Thee
Our heart's supplication.

Spurn us not nor take from us
Thy spirit's holy light;
When youth wanes and we are old
O keep us in Thy sight.

Forsake us not, O our God,
And be not far away;
Show us a sign of Thy love,
Deliver us this day.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תָּבֵא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ, וְאֵל
תַּתְעַלֵּם מִתְחַנְּתָנוּ; שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֲזֵי פָנִים וְקָשִׁי עֲרָף לֹמֵר
לְפָנֶיךָ, יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ;
אֲבָל אֲנַחְנוּ חָטָאנוּ.

אֲשַׁמְנוּ, בְּגִדְנוּ, גִּזְלָנוּ, דִּבְרָנוּ דְּפִי; הֶעֱוִינוּ, וְהִרְשַׁעְנוּ, זָדוּנוּ,
חֲמִסְנוּ, טָפְלָנוּ שֶׁקֶר; יַעֲצֵנוּ רָע, כּוֹזְבוּ, לְצָנוּ, מְרִדְנוּ, נֹאצְנוּ,
סָרְרָנוּ, עֲוִינוּ, פִּשְׁעֵנוּ, צָרְרָנוּ, קָשִׁינוּ עֲרָף; רִשְׁעֵנוּ, שִׁחַתְנוּ,
תַּעֲבָנוּ, תַּעֲזֵנוּ, תַּעֲתֵעֵנוּ.

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים, וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה
צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ, כִּי אָמַת עֲשִׂיתָ וְאֲנַחְנוּ הִרְשַׁעְנוּ.

הִרְשַׁעְנוּ וּפָשַׁעְנוּ, לְכֵן לֹא נוֹשַׁעְנוּ. וְתַן בְּלִבְנוּ לַעֲזוֹב דְּרָךְ
רָשָׁע וְחַיֵּשׁ לָנוּ יֵשַׁע, כִּכְתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ: יַעֲזוּב רָשָׁע דְּרָכּוֹ,
וְאִישׁ אֶזְנוֹן מִחֲשַׁבְתּוֹ, וְיָשֵׁב אֶל יי וִירַחֲמֵהוּ, וְאֵל אֱלֹהֵינוּ כִּי
יִרְבֶּה לְסִלּוֹחַ.

The confessional, in which each individual acknowledges his share in society's wrongdoing, is not meant to leave us with a morbid feeling of sinfulness. It is rather inspired by the optimistic feeling that a human being can change, that error, while inevitable, is never irrevocable, that man must continually refine and improve his character and the actions which flow from it.

The Confession of Sins

Our God and God of our Fathers, may our prayers come before Thee, and do not ignore our supplication. We are not so arrogant or presumptuous as to claim that we are righteous and without sin. Indeed we have sinned.

We have been at fault, we have been treacherous, we have been aggressive, we have slandered.

We have acted perversely, viciously, violently, falsely.

We have counselled evil, we have spoken lies, we have scoffed, we have rebelled, we have provoked, we have been insolent, impulsive, contemptuous, oppressive, obstinate.

We have been pernicious, destructive, dishonorable, unstable, misleading.

We have abandoned excellent commandments and judgments, and it has not turned out well with us. Thou art righteous in all that has come upon us. Thou hast acted truthfully, while we have been at fault.

A Final Call For Penitence

We have done wrong and have defied Thy will, and, therefore, do we stand in need of Thy help. O do Thou inspire us to desert the way of evil and confer upon us a speedy deliverance. As it is written in the testimony of Thy prophets: "Let the wicked man foresake his way, and the unrighteous man his designs; and let him return to the Lord and He will be compassionate toward him, and to our God, for He will abundantly pardon."

שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל, שְׁמוֹר שְׂאֲרֵי־יִשְׂרָאֵל, וְאֵל יֵאֱבֹד יִשְׂרָאֵל,
הַאֲוֹמְרִים שְׁמַע יִשְׂרָאֵל.

שׁוֹמֵר גּוֹי אֶחָד, שְׁמוֹר שְׂאֲרֵי־עַם אֶחָד, וְאֵל יֵאֱבֹד גּוֹי
אֶחָד, הַמִּיַּחֲדִים שְׁמֶךָ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד.

שׁוֹמֵר גּוֹי קְדוֹשׁ, שְׁמוֹר שְׂאֲרֵי־עַם קְדוֹשׁ, וְאֵל יֵאֱבֹד גּוֹי
קְדוֹשׁ, הַמְּשַׁלְּשִׁים בְּשִׁלְשׁ קְדָשׁוֹת לְקְדוֹשׁ.

מִתְרַצָּה בְּרַחֲמִים וּמִתְפַּיֵּס בְּתַחֲנוּנִים, הַתְּרַצָּה וְהַתְּפִיֵּס
לְדוֹר עָנִי, כִּי אֵין עֲזָרָה.

אֲבִינוּ מִלְּכֵנוּ, חֲנֻנוּ וְעַנּוּנוּ, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים; עֲשֵׂה עִמָּנוּ
צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

The hymn Shomer Yisrael occurs also in the weekday morning service. It supplicates God to protect the people of Israel, who are zealous in affirming His unity and His holiness.

The term zedek, and zedakah which derives from it, is sometimes translated as "righteousness." But this must not be viewed as justice in the stern sense, which is opposed to mercy and love. Here the liturgist turns to God with the humble acknowledgement that "we can claim nothing by virtue of our deeds." We ask God to "be gracious unto us," to grant us zedakah and hesed, and deliver us. Hesed and zedakah are here used as synonyms, and denote God's attribute of unconditioned love, of bestowing good on man, regardless of his merits. Our rendition of this line is: "Do Thou deal charitably and mercifully with us and deliver us."

Guardian of Israel

O Guardian of Israel,
Guard the remnant of Israel;
And let not destruction befall Israel
Who proclaim daily: "Hear O Israel."

O Guardian of a unique people,
Guard the remnant of a unique people;
And let not destruction befall a unique people
Who proclaim Thy unity: "The Lord our God, the Lord is One."

O Guardian of a holy people,
Guard the remnant of a holy people;
And let not destruction befall a holy people
Who proclaim the threefold affirmation of Thy holiness.

Prayer for Reconciliation

O Thou Who takest sinners back to Thy favor because of Thy mercy, and heedest man's plea for forgiveness to restore to him Thy love, renew Thy favor upon our troubled generation. For there is no other help.

Our Father, our King, be gracious unto us and answer us. We can claim nothing by virtue of our deeds. Do Thou deal charitably and mercifully with us, and deliver us.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתֵיהּ;
וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן, וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל,
בְּעֻגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.
יְתְבָרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם, וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדַּר,
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא, לְעֻלְמָא מִן כָּל
בְּרַכְתָּא וְשִׁירְתָּא, תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחְמָתָא, דְאָמְרִין בְּעֻלְמָא,
וְאָמְרוּ אָמֵן.

תְּתַקַּבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אָבוּהוֹן
דִּי בְשַׁמַּיָּא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, וְחַיִּים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,
וְאָמְרוּ אָמֵן.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

I Have Returned

For every word I speak to Thee
I hear Thy word in turn;
I feel Thy love within my heart
When for Thy love I yearn.

If I should seek to walk with Thee,
Thou wilt be at my side:
My hand alone can shut Thy door
Or swing it open wide.

Kaddish

May the great name of God be glorified and hallowed throughout the world which He created according to His will.

May His kingdom of peace be established speedily in our time, within the life of the entire household of Israel, and in the life of all mankind. Amen.

May His great Name be praised throughout all eternity. Amen.

May the Name of the Holy One, praised be He, be extolled and glorified, honored and adored. Yea, He is beyond the praises and hymns of glory which mortals offer to Him throughout the world. Amen.

May the prayers and supplications of the entire household of Israel be received graciously by their Father in Heaven. Amen.

May there be a great heavenly peace and life unto us, unto all Israel and unto all mankind. Amen.

He Who ordaineth the harmony of the heavenly spheres will surely work peace unto us, unto all Israel and unto all mankind. Amen.

I Have Returned CONTINUED

I strayed so far from Thee, my God,
I am bereft, alone;
But now I stand in penitence
Before Thy mercy's throne.

My hand is ready to grasp Thine,
And I will hold it fast.
O lift from me my loneliness,
I have returned at last.

נמצא ואין עת אל מציאותרו.
נעלם וגם אין סוף לאחדותו.
לא נערוך אליו קדשתו.
ראשון ואין ראשית לראשיתו.
יורה גדלתו ומלכותו.
אל אנשי סגלתו ותפארתו.
נביא ומביט את תמונתו.
על יד נביאו נאמן ביתו.
דתו לעולמים לזולתו.
מביט לסוף דבר בקדמתו.
נותן לרשע רע כרשעתו.
לפדות מחכי קץ ישועתו.
ברוך עדי עד שם תהלתו.

יגדל אלהים חי וישתבח
אחד ואין יחיד כיהודו
אין לו דמות הגוף ואינו גוף
קדמון לכל דבר אשר נברא
הנו אדון עולם וכל נוצר
שפע נבואתו נתנו
לא קם בישראל כמשה עוד
תורת אמת נתן לעמו אל
לא יחליף האל ולא ימיר
צופה ויודע סתרינו
נומל לאיש חסד כמפעלו
ישלח לקץ זמין משיחנו
מתים יחיה אל ברב חסדו

Yigdal

O let us come, the living God adore
He is, He was, He will be ever more.

His oneness is a thing of mystery
No man can fathom His true unity.

He is without a body's form or frame
No mortal lips His essence can proclaim.

He reigned before this teeming world was wrought
He was when all the world as yet was nought.

Our God created every living thing
All creatures owe their love to Him, their King.

He pours on men His prophecies sublime
But none have seen like Moses in his time.

The Law that God ordained is ever true
It needs no changing; it is ever new.

Our God discerns the promptings of the heart
He knows the deeds we do before they start.

The noble man is blessed by a noble life
The fruit of evil is unending strife.

Our God will grant our deepest hopes for peace
Messiah's reign will make all hatreds cease.

The soul of man is an immortal flame
Let us forever praise God's eternal name.